

## **Introducción a la sección monográfica. Literatura y Español como Lengua Extranjera**

### *Introduction to the monographic section. Literature and Spanish as a Foreign Language*

ANTONIO HUERTAS MORALES  
UNIVERSIDAD DE TALLIN  
antonio@tlu.ee

Como sucede con otros tantos binomios, el de Literatura y ELE suele dar lugar a una doble lectura inmediata y reduccionista, dependiendo del término en el que se ponga el énfasis y olvidando las posibilidades del todo: por una parte, la introducción de textos literarios en el aula de ELE como recurso docente para el aprendizaje del español; por otra parte, actividades de ELE que ayuden a una interpretación cabal del texto literario. La simplificación, sin embargo, enmascara múltiples posibilidades de la práctica docente de una lengua en continua evolución, una literatura en efervescente producción y una sociedad y cultura en rápida transformación, con los plurales que se quiera, si atendemos a las diversas variedades del español y las literaturas nacionales, desde hace ya años dentro de la sociedad digital. Práctica, por qué no decirlo, encorsetada a veces por las exigencias de los programas de estudios y de sus resultados, así como por tradiciones docentes entre las que las nuevas metodologías didácticas intentan hacerse un hueco o encontrar su lugar. Cuando hablamos de Literatura y ELE hablamos de qué y cómo enseñamos y de qué y cómo aprenden, pues se trata de aproximar mundos a través de herramientas adecuadas para la docencia de la lengua y la literatura españolas; de las lecturas que ofrecemos de los clásicos o el canon – ediciones, versiones, adaptaciones–; de qué textos incluyen los manuales o llevamos al aula y a qué obedece esa selección; de las lecturas graduadas – su autoría y sus funciones– que acompañan los cursos y cómo permiten consolidar lo aprendido o ampliar el horizonte del aula; de los registros y contenidos en los que se desenvolverán nuestros estudiantes y qué podrán entender y producir; de cómo aprovechar las nuevas tecnologías para salvar las dificultades, mover a la creatividad, impulsar a la lectura; de cómo aprovechar el texto para introducir variantes del español, de cómo esas variantes permiten afrontar un texto.

La presente sección monográfica compila los artículos de docentes e investigadores que desarrollan su labor actualmente en centros extranjeros. Inicia este compendio Antonio Doñas Beleña (Universidad de Tokio) con una propuesta de actividad para la clase de ELE que combina elementos lingüísticos y aspectos socioculturales y que, teniendo en cuenta la escasa presencia de la literatura medieval en los programas de los centros extranjeros, resultará de inestimable ayuda a aquellos que se encargan de su docencia. La actividad se basa en el *Libro de los gatos*, una colección de fábulas del siglo XIV derivada de las *Fabulae* de Odo de Chérítón. El autor propone una serie de actividades que acompañarían la lectura del texto adaptado al nivel B2, y presenta seis de las fábulas del libro en versión adaptada.

Daniel Escandell Montiel (Manchester Metropolitan University) analiza, a través de una serie de obras y sus potencialidades didácticas, el papel de la enseñanza de segundas lenguas/lenguas extranjeras en la inclusión del alfabetismo digital en el aula en sistemas educativos, y cómo la literatura electrónica puede proporcionar *realia* tanto para la enseñanza de la cibercomunicación como para el desarrollo del alfabetismo digital.

Por su parte, Montserrat Feu López (Sam Houston State University) examina las posibilidades de los textos literarios publicados en periódicos hispano-estadounidenses en la clase de lengua española con estudiantes de herencia y de segunda lengua en el plural y heterogéneo ámbito universitario estadounidense, con la intención de aunar así objetivos lingüísticos y humanísticos e interesar a los estudiantes en la lectura como fuente de conocimiento interdisciplinar.

Siguiendo con la incorporación de las nuevas tecnologías en el aula, Álvaro Llosa Sanz, Ana Belén Mañas Gómez e Ingerid Grønnevik Flåskjer (Universitetet i Oslo) presentan las sugerentes opciones de Scalar (software diseñado por The Alliance for Networking Visual Culture) a través de Liter·Alia, un proyecto práctico de anotación digital de textos literarios hispánicos creado en el marco de un curso de introducción a los textos de la literatura de los siglos XIX-XXI para estudiantes del grado de lengua y literatura española en la Universidad de Oslo. Sin duda, un interesante método de creación de materiales de lectura y un ejemplo de futuro de la práctica de humanidades digitales en equipos combinados de estudiantes y profesores.

Concluye el recorrido Adolfo Rodríguez Posada (Universitatea de Vest din Timișoara), quien aborda la presencia de las nuevas tecnologías y las redes sociales en el proceso de enseñanza-aprendizaje para fomentar un modelo de docencia auténticamente posthumanista, proceso que necesariamente debe pasar a través de la figura del docente y enfrentarse al problema de la conectividad, en un intento de aproximar el modelo formal académico a la informalidad del aprendizaje de las nuevas generaciones de nativos digitales.

Sirvan estas breves líneas a modo de reclamo para animar al estudiante, al profesor y al investigador en la profundización de, otra vez,

ese binomio, Literatura y ELE, cuya realidad permite tanto el intercambio de los términos como otras tantas derivaciones: en, desde, con, a través de, etc. Sería menoscabar el interés y el valor de las aportaciones querer someterlas a la tiranía de un injusto resumen.